





Savon VIỆT-NAM

Hàng Savon Việt-Nam... là sản phẩm của An-gi-ơ-lan... Savon Việt-Nam là một trong những loại Savon... Savon Việt-Nam có nhiều ưu điểm... Savon Việt-Nam là một trong những loại Savon... Savon Việt-Nam có nhiều ưu điểm...



SAIGON BÀNH CHẠC CHON ANH QUÊ... BÀNH CHẠC CHON ANH QUÊ... BÀNH CHẠC CHON ANH QUÊ... BÀNH CHẠC CHON ANH QUÊ... BÀNH CHẠC CHON ANH QUÊ...

CUỘC SỐNG CỦA HỘI KHUÊ BÀ NHÀ BÌNH... CHIỀU theo nghị định ngày 16 Janvier 1936... CHIỀU theo nghị định ngày 16 Janvier 1936... CHIỀU theo nghị định ngày 16 Janvier 1936...

GIẤY TỜ BỎ RỜI... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương...

CANTHO HÒA HOẠN T... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa...

MUỐN BAN... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471...

PENSIONNAT HUYNH-KHUY-NG-NINH... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư...

TIN trong nước

Namky

CHOLON HAI CHIẾC XE HƠI ĐÓM... Vừa rồi, trong kinh... Vừa rồi, trong kinh... Vừa rồi, trong kinh... Vừa rồi, trong kinh... Vừa rồi, trong kinh...

TAYNINH TÊN HUNG BỊ CHÊM 17... Hung bị chêm 17... Hung bị chêm 17... Hung bị chêm 17... Hung bị chêm 17...

GIẤY TỜ BỎ RỜI... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương...

CANTHO HÒA HOẠN T... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa...

MUỐN BAN... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471...

PENSIONNAT HUYNH-KHUY-NG-NINH... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư...



CHAUDOC MỘT CHIẾC XE HƠI ĐÓM... Vừa rồi, trong kinh... Vừa rồi, trong kinh... Vừa rồi, trong kinh... Vừa rồi, trong kinh... Vừa rồi, trong kinh...

TAYNINH TÊN HUNG BỊ CHÊM 17... Hung bị chêm 17... Hung bị chêm 17... Hung bị chêm 17... Hung bị chêm 17...

GIẤY TỜ BỎ RỜI... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương... Người đi đường có lương...

CANTHO HÒA HOẠN T... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa... Căn Tết, ai cũng lo sửa...

MUỐN BAN... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471... Hội số địa đưng 14.471...

PENSIONNAT HUYNH-KHUY-NG-NINH... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư... Là một trường tư...



HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ RƯỢU "DUBONNET"... ĐẠI-LÝ ĐỘC QUYỀN... Compagnie Optique - ROBIN

CASINO DE SAIGON TÔI NAY hát phim Án độ, có hát và nói Phim thật hay

EDEN-CINEMA Thứ tư 28 Janvier thứ ba 4 Février 1936 ENHAY GARAT MEG LEMONNIER

CASINO DE DAKAO Thứ năm 30 Janvier tới Chủ nhật 2 Février 1936 LA BANQUE NEMO

Đời chó ở... Kín chào anh em thân ái... Kín chào anh em thân ái... Kín chào anh em thân ái... Kín chào anh em thân ái... Kín chào anh em thân ái...

Table with columns for 'Số', 'Số', 'Số', 'Số', 'Số', 'Số' and rows for 'Số', 'Số', 'Số', 'Số', 'Số', 'Số'.

VIỆC TRẠCH CÁN VÀ KẾ UAI... Chấn theo nghị định 11 và 13 lời nghị-định ngày 13 Juin 1929... Chấn theo nghị định 11 và 13 lời nghị-định ngày 13 Juin 1929...

Samedi 1-2-36 - TIÊU-THUYẾT số 221... 火燒紅蓮寺... Hỏa thiêu Hồng-liên tự... Hỏa thiêu Hồng-liên tự... Hỏa thiêu Hồng-liên tự...

không muốn ăn cơm, ngắt... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon...

Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon...

Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon...

Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon...

Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon... Tuy ăn đó miếng ngon...

# TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỲ

Giá đóng uiền tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5:00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thừa nhận gửi cho bòn-quản, những số bạc mua báo ấy thì bòn-quản sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

**CÁC CÔ CÔ EM!**  
 Hãy cho các em nhỏ của  
 qui cô ăn sữa đặc, có đường

## NESTLÉ



HIỆU

## CON CHIM

Là một thứ vật thực rất lành,  
 rất bổ và dễ tiêu hóa

Hàng NESTLÉ số 35 đường Mac-Mahon  
 có sách dạy nuôi dưỡng con nít  
 bằng chữ Quốc-ngữ của Bác-sĩ  
 VIDAL — Qui Bà qui Cô muốn  
 dùng xin hỏi tại hàng sẽ gởi tặng.

TAN-NHU-THOAI  
 Hương-giáo Bình-trung

## CÔNG VIỆC LÀNG

Cách làm sổ sách và giấy tờ, khai báo

Tác-giả giữ bản quyền

### Lời nói đầu

Kính đưng cuốn sách này cho quan trên, thay quyền  
 hành-phủ Đại pháp, cai trị xứ Đông-Pháp này.

Tôi sưu tập hết bao nhiêu năm công-trình, mới làm  
 được cuốn sách đề tên là: « Công việc làng », trước để giúp  
 cho Nhà-nước, mà chỉ đường cho người chưa đẽ bước  
 đến máy khoán, tôi đã có qua rồi. Tôi chẳng dám tự kiêu  
 rằng, cuốn sách này có bao nhiêu đầy lá dúi. Nên xin đưng  
 lên mặt báo « Lạc-Tinh Tân-văn » trước đưng quan trên  
 xem và cho-vụ làm thành còn biết rõ hơn tôi, chỉ có lẽ còn  
 dạy sửa đỏi cho được hoàn toàn vào lối sẽ xin Chánh-phủ  
 in thành sách cho bặt hậu lần sản đưng hữu biế, mà  
 vai giúp cho Chánh-phủ, muốn phân trong một, để đưng  
 cai trị. Xin chư vị-hạ hãy biế cho.

TAN-NHU-THOAI  
 Hương-giáo làng Bình-Trung (Gudinh)

### Bản mục lục

- I. Nội về cuốn Giấy tờ gửi đến và cuốn Giấy tờ gửi đi
- II. — Các thứ khai của làng.
- III — Biện lai thâu thuế Quán-hạt — Địa-hạt và công nho
- IV — Đàng thuế.
- V — Kí chung các khoản thuế đàng.
- VI — Bộ định.
- VII — Bộ Địa-Điền-thờ.
- VIII — Bộ Nha.
- IX — Bộ Sanh-gý.
- X — Bộ thuyền (ghe).
- XI — Bộ xe.
- XII — Bộ trâu, bò, ngựa (thủ vật).
- XIII — Bộ thanh nhơn và ngoại-quốc cư-ngụ.
- XIV — Cách xin giấy cấp chỉ Titre d'identité.
- XV — Sổ phỏng đính công-nho làng.
- XVI — Bản khai tất ngoại công-nho làng.
- XVII — Tờ vi bằng xét lện bạc của làng.

### Phần thứ nhất

1. — Nói về cuốn sổ Nhựt ký giấy tờ gửi đến của làng.  
 Mỗi làng đều có một cuốn sổ để chép y những Tờ-trắc  
 các nơi như của Quan chủ Tỉnh, quan Quận, quan Biện-  
 lý, và Cai phó, tổng gởi đến cho làng, hoặc xuất, thâu hay  
 là truyền dạy đều cai, cũng đều phải chép y, và sổ gởi  
 đến. Trước hết phải đề số trác, ngày, tháng, năm, chỏ nào  
 gởi đến và trong ấy có mấy chữ cũng phải chép vào sổ ấy  
 cho đủ.

2. — Nói về cuốn sổ Nhựt ký giấy tờ gửi đi của làng.  
 Mỗi làng đều có một cuốn sổ để chép vào y như cuốn sổ  
 giấy tờ gửi đến vậy, nhưng khác có một đứ là: cai, thứ  
 khai của làng và những tờ bảm báo của làng đều khác  
 kiểu nhau hết không giống nhau. Từ hồi nào đến bây giờ.  
 Những giấy tờ gửi đến và gởi đi, phân nhiều có việc  
 phải lục ra, đặng coi lại để không tránh đặng sự tìm kiếm  
 hay mất ngày giờ.

Vậy bất kỳ trong quyển sổ gởi đến và gởi đi, mỗi  
 một tờ trác, đều có làm một cái bản mục lục ở sau cuốn  
 ấy và mỗi tờ phải đề số trượng trứ đầu, còn mỗi cái tờ  
 trác, đều có một cái số riêng, trong mỗi tháng như số  
 1, 2, 3 vãn vân...

Dưới số ấy lại thêm một hàng chữ bằng mực đỏ, nói  
 tóm rút lại vãn tắt, rằng tờ trác đó dạy việc chi, và tờ  
 dạy về việc gì? Rồi ghi chỏ mục lục số và trượng mấy  
 thì trong khi có việc kiểm gý tờ cũ, khỏi mất ngày giờ.  
 Còn những giấy tờ thì mỗi cái tháng phải sắp lại cho  
 có thứ tự mà ghim lại một ghim dẽ vào tủ làng.  
 Ấy làm cho tiện bề sắp đặt và lại dẽ kiểm.

(Còn nữa)

### Kính cáo cùng qui vị thân chủ:

Gần đây các bạn tôi cho hay rằng: Lúc trước tôi  
 vì việc nhà, thường vãn mặt tại phòng khám bệnh của  
 tôi, nên nhiều người tưởng lầm rằng tôi đi lính hay  
 là đi Tây rồi, làm cho mấy vị ở xa nghĩ ngờ không  
 chắc mà đũa.

Vậy nên tôi có mấy lời kính cáo cùng qui vị hay  
 rằng hiện nay tôi vẫn chuyên lo khám bệnh tại nhà  
 thường riêng của tôi (Số 1 Rue Trần-thanh-Cần) tôi  
 sửa sang lại phòng đưng bệnh và phòng sanh, để  
 hết các thứ cần đưng cho người bệnh nằm phòng  
 sanh, để hết các thứ cần đưng cho người bệnh nằm  
 phòng sạch sẽ khỏe khoát để về sinh.

Và tôi mới thêm phòng riêng để trị bệnh của mắt  
 tại số 17 de ông Lương-TY LÊ-VĂN-HOẠCH cai quản.

BÔNG-NGỌC MIỆNG  
 1. Rue Trần-thanh-Cần (Châu) | 17. Rue Trần-thanh-Cần  
 Khám bệnh ở nhà | Chuyên trị các mắt

### Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BÀN NẠC DANH PHÁP  
 Dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp  
 Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)  
 và 8.000.000 phát lang đã đóng tất cả  
 QUẢN-LÝ CỞI ĐÔNG-PHÁP - SAIGON  
 số 26, đường Craignan

Chi-nghành ở tại Hanoi, số 83, Đại lộ Francis Gerault  
 Chi-nghành ở Nam-Vang số 44 đường Gallieni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bản  
 Muốn để dành tiền cho con trẻ ăn học:  
 Thì hãy mua vé của HỘI VẠN-QUỐC TIẾT-KIỆM:  
 — Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng  
 — Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng  
 — Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 1 đồng

Đặng dự vào: 1. — Cuộc xổ số hải vận lại mỗi tháng kể từ tháng  
 đàu.  
 2. — Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội, sau khi đặng  
 đặng 2 năm.

NÊN LƯU Ý: Hội cần đưng nhiều người chỏ chân và tờ lễ  
 đặng làm quản-ly những nơi mà hải chưa có người thay mặt.

### Một cơ hội may mắn ít có

Nhơn dịp Chánh-phủ bỏ thuế rượu trắng và hạ giá  
 thuế nhập cảng nhiều thứ thuốc bắc, NHI-THIỆN-  
 ĐƯƠNG chúng tôi cũng vì sự ích-lợi cho các thân  
 chủ thích uống bia thứ thuốc rượu:

- 1' — Vé sanh đưng tửu,
- 2' — Khử-phong bá-bà đưng tửu,
- 3' — Phong-thấp trát-đá đưng tửu,

Nên chúng tôi hạ giá rất nhẹ như dưới đây:

- 1' — Vé sanh đưng tửu:  
 Vé lớn khi trước bán... 1320, bây giờ còn... 1500  
 Vé nhỏ — — — — — 0.25 — — — — — 0.20
- 2' — Khử-phong bá-bà đưng tửu:  
 Vé lớn khi trước bán... 0580, bây giờ còn... 0.60  
 Vé nhỏ — — — — — 0.40 — — — — — 0.30
- 3' — Phong-thấp trát-đá đưng tửu:  
 Vé lớn khi trước bán... 0580, bây giờ còn... 0560  
 Vé nhỏ — — — — — 0.40 — — — — — 0.30

Ba thứ thuốc rượu này, bản đưng báo chỏ theo  
 phép y học rất kỳ cang. Hễ uống vào thì thấy  
 hiệu mau mắn lạ lắm lắm. Ai ai có uống rồi cũng đều  
 công nhận là hay hơn các thứ rượu thuốc của hiệu  
 khác bá bợ.

Thiệt tưởng của qui mà giá lại rẻ, thì qui ông qui  
 bà công nhn mua đẽ sẵn trong nhà mà đưng, hoặc  
 đem ra đãi khách càng tốt vậy.

NHI-THIỆN-ĐƯƠNG  
 47, Rue de Canton, 47 - CHOLON

### MỸ NHON' VIÊN

Madeline  
 SỮA SẮC ĐEP  
 DANH THÓ THỊT  
 SẢN SỐC BÀN  
 TAY, BÀN CHƠI  
 TẤM BĂNG CHẤT  
 PARAFFINE  
 Rửa và nhả chỏ đưng

Có hàng cấp của Mỹ-Nhơn-Viên ELTTA  
 61, Place Vendôme, Paris

Thưa qui bà qui cô,  
 Tôi lấy làm hân hạnh trình qui bà qui cô biết rằng tôi  
 mới mở một Mỹ-Nhơn-Viên, tại 46 phố Bonard.  
 Đưng chỏ thị-tờ nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự,  
 chỏ qui bà qui cô sẽ vãn làng.  
 Đũa thân tôi đưng sửa sắc đep công việc sản sọc tay  
 chỏ thị đẽ có người giúp việc thạp dưới quyền trông nom  
 cẩn tời.  
 Có chỏ sắp đẽ riêng để làm cho ồm bót bằng cách  
 đánh thợ thạp và tấm chỏ paraffine.  
 Xin qui bà qui cô chỏ chỏ, đẽ vãn Mỹ-Nhơn-Viên  
 thì tôi rất hân hạnh.

Hay kính  
 MADELINE BUI

### TRẦN BÊN SƯỜI-BỘT

Tôi chỏ đưng làm  
 những việc khác đũa  
 những tờ theo y một  
 đưng; chỏ với thư mới  
 và máy lập và lập ai  
 tài số làm y theo ph  
 lại, cách làm làm gia  
 ngữ, số đũa tất chỏ.  
 Qui đưng ở phía sau m  
 của nhà trước năm  
 máy đũa năm đẽ là  
 lại làm cho vãn y.

Đưng ở Nhứt-giá ở trong đưng  
 (gồm đũa), giá... 2500  
 Đưng ở Nhứt-giá ở trong đưng  
 mìn, giá... 2500  
 Cỗ-nhưng mìn phân ở trong  
 mìn, giá... 1500

### PHÒNG COI MẠCH NGUYỄN-VĂN-KHAI

Leung-y bòn quốc trị ai  
 Médecin libre  
 GIỜ COI MẠCH:  
 Sáng mai... de 7 h. à 10 h.  
 Chiều... de 16 h. à 18 h.  
 30, Route provinciale 15  
 (Gần gare xe đũa) GIADINH







